

1.55

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научно-педагогической работе

Левшов А.В.

(подпись) ФИО
« 12 » 06 2017 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ»
(французский язык)
(« Le français scientifique et technique »)**

Направление подготовки:

22.03.02 «Металлургия»

Профиль:

Металлургия стали

Программа:

Бакалавриат

Форма обучения:

Очная, заочная

Форма обучения:	Очная	Заочная
Семестр(ы)	2, 3, 4, 6, 7, 8	2, 3, 4, 7, 8, 10
Общая трудоемкость в з.е./часах	540/540	540/540
Аудиторные занятия (час.), в том числе	253	46
лекции (час.)	(34+51+51+51+34+32)	(8+6+6+8+6+12)
практические (семинарские) занятия, час.)	-	-
лабораторные работы (час.)	253	46
Самостоятельная работа (час.), в том числе	(34+51+51+51+34+32)	(8+6+6+8+6+12)
курсовой проект/работа (семестр/час.)	-	-
индивидуальное задание (кол /час.)	251	440
Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачёт)	(38+39+39+39+56+40)	(64+84+84+64+84+60)
	-	-
	5/45	6/54
	зачет/зачет/зачет/ экзамен (36 час.)/ зачет/зачет	зачет/зачет/зачет/ экзамен (54 час.)/ зачет/зачет

Донецк, 2017

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык профессиональной направленности» (французский язык) составлена в соответствии с учебным планом по направлению подготовки 22.03.02 «Металлургия» для 2017 года приёма.

Составитель: **Клягин Геннадий Сергеевич**, канд. техн. наук, доцент, профессор кафедры «Руднотермические процессы и малоотходные технологии».

Рабочая программа **рассмотрена и принята** на заседании кафедры «Руднотермические процессы и малоотходные технологии».

Протокол от 06 июня 2017 года № 11

Заведующий кафедрой _____ Кочура В.В.

Рабочая программа **одобрена учебно-методической комиссией** ДонНТУ по направлению (специальности) подготовки 22.03.02 «Металлургия».

Протокол от 12 июня 2017 года № 7

Председатель _____ Руденко Е.А.

Рабочая программа **продлена** для 20__ года приёма на заседании кафедры «Руднотермические процессы и малоотходные технологии».

Протокол от «____» _____ 20__ года № _____

Заведующий кафедрой _____ Кочура В.В.

Рабочая программа **продлена** для 20__ года приёма на заседании кафедры «Руднотермические процессы и малоотходные технологии».

Протокол от «____» _____ 20__ года № _____

Заведующий кафедрой _____ Кочура В.В.

Рабочая программа **продлена** для 20__ года приёма на заседании кафедры «Руднотермические процессы и малоотходные технологии»..

Протокол от «____» _____ 20__ года № _____

Заведующий кафедрой _____ Кочура В.В.

1. ОБЪЕКТ, ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина рассматривает методы чтения оригинальной литературы на французском языке по специальности, оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода или резюме, изложения основного содержания прочитанного, выполнения сообщений и докладов на французском языке на научно-технические темы, адекватного восприятия на слух французской речи в области профессионально ориентированного общения с соответствующим умением реагировать на неё, работы с оригинальной французской технической документацией.

Целью дисциплины является: достижение практического уровня владения языком, позволяющего использовать его в научной работе и профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать:

- правила представления научно-технической информации на французском языке;
- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научно-технического общения.

уметь:

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научно-технической направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол);
- писать научно-технические статьи, тезисы, рефераты;
- читать оригинальную научно-техническую литературу на французском языке;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;
- извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного общения и профессионального (доклад, лекция, интервью, дебаты, и др.);
- использовать этикетные формы научно-профессионального общения;
- четко и ясно излагать свою точку зрения по научно-технической проблеме на французском языке
- производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений.

Перечисленные результаты обучения являются основой для формирования следующих компетенций:

- способностью использовать основы экономических знаний при оценке эффективности результатов деятельности в различных сферах (ОК-2);

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-3);
- способностью работать в команде, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-4).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

Дисциплина относится к профессиональному циклу вариативной части (по выбору студента) учебного плана.

Базируется на знаниях и умениях, которые студент приобрел при освоении предшествующих дисциплин: иностранный язык (французский язык); экология, введение в специальность, иностранный язык (по профессиональному направлению).

Знания и умения, приобретенные при освоении данной дисциплины, реализуются студентами при изучении последующих дисциплин: научно-исследовательская работа студентов; курсовое проектирование по дисциплинам профессионального цикла; выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Распределение учебных часов по темам дисциплины и видам занятий

Наименование тем (содержательных модулей)	Количество часов (очной/заочной) форм обучения				
	Всего	В том числе			
		Лекции	Практ.	Лабор.	СРС
Семестр второй/второй					
Тема 1. Résumé	20/21	-	10/2	-	10/19
Тема 2. Article scientifique	22/21	-	12/3	-	10/18
Тема 3. Description des figures	21/21	-	12/3	-	9/18
Индивидуальное задание	9/9				9/9
Подготовка к экзамену	-/-				
Итого за семестр	72/72		34/8		38/64
Семестр третий/третий					
Тема 4. Description et analyse des tableaux	27/27	-	17/2	-	10/25
Тема 5. Description et analyse des graphiques	27/27	-	17/2	-	10/25
Тема 6. Recherche de l'information scientifique et technique dans l'Internet en français	27/27	-	17/2	-	10/25
Индивидуальное задание	9/9				9/9
Подготовка к экзамену	-/-				
Итого за семестр	90/90		51/6		39/84

Наименование тем (содержательных модулей)	Количество часов (очной/заочной) форм обучения				
	Всего	В том числе			
		Лекции	Практ.	Лабор.	CPC
Семестр четвертый/четвертый					
Тема 7. Communication professionnelle	27/27	-	17/2	-	10/25
Тема 8. Visité à l'usine	27/27	-	17/2	-	10/25
Тема 9. Manuel d'utilisation	27/27	-	17/2	-	10/25
Индивидуальное задание	9/9				9/9
Подготовка к экзамену	-/-				
Итого за семестр	90/90		51/6		39/84
Семестр шестой/седьмой					
Тема 10. Conception assistée par ordinateur (CAO)	30/21	-	17/3	-	13/18
Тема 11. Documentation en fabrication mécanique	30/21	-	17/3	-	13/18
Тема 12. Structure de l'entreprise	30/21	-	17/2	-	13/19
Индивидуальное задание	-/9				-/9
Подготовка к экзамену	36/54				
Итого за семестр	126/126		51/8		39/64
Семестр седьмой /восьмой					
Тема 13. Communication orale scientifique et technique	25/27	-	10/2	-	15/25
Тема 14. Argumentation	28/27	-	12/2	-	16/25
Тема 15. Traduction de documentation technique	28/27	-	12/2	-	16/25
Индивидуальное задание	9/9				9/9
Подготовка к экзамену	-/-				
Итого за семестр	90/90		34/6		56/84
Семестр восьмой/десятый					
Тема 16. Outils de traduction technique	20/21	-	10/4	-	10/17
Тема 17. Résumé d'une vidéo	20/21	-	10/4	-	10/17
Тема 18. Sonorisation d'une vidéo	23/21	-	12/4	-	11/17
Индивидуальное задание	9/9				9/9
Подготовка к экзамену	-/-				
Итого за семестр	72/72		32/12		40/60
Итого за период обучения:	540/540	-	253/46	-	251/440

3.2. Лекции

Лекции по дисциплине учебным планом не предусмотрены.

3.3. Практические занятия

№ п/п	Тема работы	Объем (очной/заочной форм обучения, час.	Литература
Семестр второй/второй			
		10/2	[1]
1	Résumé	12/3	[1,4, 5]
2	Article scientifique	12/3	[2]
3	Description des figures	34/8	
	Итого за семестр		
Семестр третий/третий			

№ п/п	Тема работы	Объем (оч- ной/заочной форм обучения, час.	Литература
4	Description et analyse des tableaux	17/2	[2]
5	Description et analyse des graphiques	17/2	[2]
6	Recherche de l'information scientifique et technique dans l'Internet en français	17/2	[1,3,5]
	Итого за семестр	51/6	
Семестр четвертый/четвертый			
7	Communication professionnelle	17/2	[1,3,5]
8	Visité à l'usine	17/2	[1,7,9]
9	Manuel d'utilisation	17/2	[1,3]
	Итого за семестр	51/6	
Семестр шестой/седьмой			
10	Conception assistée par ordinateur (CAO)	17/3	[4]
11	Documentation en fabrication mécanique	17/3	[11,12]
12	Structure de l'entreprise	17/2	[5]
	Итого за семестр	51/8	
Семестр седьмой /восьмой			
13	Communication orale scientifique et technique	10/2	[2,10]
14	Argumentation	12/2	[1, 9,12]
15	Traduction de documentation technique	12/2	[1, 12]
	Итого за семестр	34/6	
Семестр восьмой/десятый			
16	Outils de traduction technique	10/4	[1, 12]
17	Résumé d'une vidéo	10/4	[1, 8]
18	Sonorisation d'une vidéo	12/4	[1, 8]
	Итого за семестр	32/12	
	Итого за период обучения	253/46	

3.4. Лабораторные работы

Лабораторные работы по дисциплине учебным планом не предусмотрены.

3.5. Самостоятельная работа студента

№ п/п	Виды самостоятельной работы студента	Объем, час. очн/заочн
1	Изучение лекционного материала (не менее 50% от объема лекций)	-/-
2	Подготовка к практическим занятиям (не менее 50% от объема аудиторных практических занятий)	206/386
3	Подготовка к лабораторным работам (не менее 50% от объема аудиторных лабораторных занятий)	-/-
4	Выполнение курсового проекта (36 часов)	-/-
5	Выполнение курсовой работы (27 часов)	-/-
6	Выполнение индивидуального задания (не менее 9 часов)	45 /54
Итого:		251/440

3.6. Курсовой проект (работа), индивидуальное задание

Курсовой проект (работа) по дисциплине учебным планом не предусмотрен.

Индивидуальные работы представляет собой перевод на русский язык текста объемом по 15 000 знаков источников по теме научно-

исследовательской работы студента. Перевод представляется в виде таблицы с двумя столбцами (оригинальный французский текст и перевод на русский язык) и строками по предложениям или в САТ-программе. Рекомендуемый объем пояснительной записки по индивидуальному заданию – не более 12 страниц формата А4 (210×297 мм). Индивидуальная работа может выполняться на основании анализа оригинальных французских и русских источников по теме научно-исследовательской работы студента и состоит из следующих частей. Терминологический словарь. Русско-французский терминологический словарь (100 терминов). Литературный обзор. Резюме на французском языке (30 000 – 35 000 знаков) литературного обзора общим объемом 300 000-350 000 знаков из не менее, чем 15 источников. Приложение. Копии оригинальных французских и русских источников с указанием исходных данных по теме научно-исследовательской работы студента, на основании которых выполнялся литературный обзор. Ориентировочный объем пояснительной записки к ИР без приложения – 10...15 страниц формата А4 (210×297 мм).

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Текущий контроль знаний студентов производится во время контрольных опросов в ходе проведения лекционных или практических занятий. Для определения уровня знаний студентов преподаватель руководствуется критериями оценки знаний, являющимися составляющей учебно-методического комплекса дисциплины.

Промежуточная аттестация по результатам освоения дисциплины в семестре проводится в форме семестрового зачета в соответствии с «Положением об организации учебного процесса в Донецком национальном техническом университете (новая редакция)», утвержденном приказом ДонНТУ № 1006-14 от 01.12.2016г.

Для определения уровня знаний студентов преподаватель руководствуется критериями оценки знаний, являющимися составляющей учебно-методического комплекса дисциплины.

Итоговая семестровая оценка по дисциплине по шкалам ECTS и национальной выставляется на основании суммарного количества баллов, которые набрал студент на зачете и в процессе текущего контроля знаний в течение семестра

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Литература:

Основная:

1. Thierry LIBAERT « Le plan de communication » (Définir et organiser votre stratégie de communication), 3e édition //Paris, édition DUNOD, - ISBN 978-2-10-053773-0, - 2008,-267p.
2. БАГАНА Ж. « LeFrançaisdesAffaires. Деловой французский язык», (электронная версия) учебное пособие / Ж. БАГАНА, А.Н. ЛАНГНЕР.

- 3е изд. стереотип. – М.: ФЛИНТА, -ISBN 978-5-9765-1101-9, -2016, 264с.
3. AMSELLEM, Dominique « Travailler en français en entreprise. Méthode de français sur objectifs spécifiques (niveaux A2-B1) » : Dominique AMSELLEM, Geneviève VASSAUX. –Paris, éditions DIDIER, - ISBN 978-2-278-06262-1, - 2009, 135 p.

Дополнительная

4. Elione CLOOSE « Le français du monde du travail » («Французский язык в мире труда»). – Grenoble, Presses universitaires de Grenoble, édition NOUVELLE EDITION, ISBN 978-2-7061-1486-1 , 2009, - 85p.
5. «La France de la technologie » («Французские технологии» // coordonné par Paul CHAMPION, - ISBN 2-914935-06-4, édition du Ministère des Affaires étrangères, 2010, 217 p.
6. Sean CONNOLLY « Petites expériences scientifiques décoiffantes » («Небольшие, захватывающие дух, научные эксперименты»),// Paris, édition DUNOD, ISBN 978-2-10-054701-2, - 2010, - 98 p.
7. Patrick DAVID « La négociation commerciale en pratique » («Практика коммерческих переговоров»), 4e édition // Paris, édition EYROLLES, - ISBN 978-2-212- 54118-2,-2009,- 256 p.
8. Thierry LIBAERT « Le plan de communication » (Définir et organiser votre stratégie de communication), 3e édition //Paris, édition DUNOD, - ISBN 978-2-10-053773-0, - 2008,-267p.
9. Тетенькина, Т.Ю. «Французский язык. Читаем профессионально ориентированные тексты»: учебное пособие // Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. – Минск, изд. «Вышэйшая школа», ISBN 978-985-06-1885-6, – 2010. – 287 с.
10. GARNIER, Sylvie « Rédiger un texte académique en français. Règles grammaticales, règles d'usage, exercices d'entraînement corrigés » // Sylvie GARNIER, Alan D. SAVAGE. – Paris, édition OPHRYS, - 2010, 267 p.

Электронные образовательные ресурсы: да

11. Методическое и справочное руководство по переводу на русский язык, тематическому редактированию, литературной правке и редакционно-издательскому оформлению инженерно-технической документации/ Сост. И.С. Шалыт. http://www.intent93.ru/useruploads/files/Metod_01.pdf
12. Французско-русский металлургический словарь (электронная версия) / Составители: Клягин Г.С., Бемяк С.С. – Донецк: ДонНТУ, 2014. – 700 с.

Учебно-методические издания, разработанные в ДонНТУ:
К практическим занятиям:

13. Французский язык научных и технических профессий: учебное пособие (на французском языке) / Сост. Е.В. Сидорова, Г.С. Клягин. Донецк: ДонНТУ, 2016. – 267 с.

Периодические издания

14. Реферативный журнал «РФ 15. МЕТАЛЛУРГИЯ» (выпусков в год - 12), изд. ООО «НТИ-КОМПАКТ», Москва, ISSN печатной версии 0034-2491, WWW-адрес http://www.viniti.ru/pro_ref_el.html (consulté le 20.06.2017).
15. Журнал «СТАЛЬ» (выпусков в год - 12), изд. ООО «Интермет Инжиниринг», Москва, - ISSN печатной версии 0038-920X, - WWW-адрес <http://www.imet.ru/STAL>
16. Журнал «Известия высших учебных заведений. Черная металлургия» (выпусков в год - 12), изд. Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС», СибГИУ, Москва, Новокузнецк. - ISSN печатной версии 0132-0890, - WWW-адрес <http://www.fermet.misis.ru>
17. Журнал «ЧЕРНЫЕ МЕТАЛЛЫ» (выпусков в год - 12), изд. ЗАО "Издательский дом "Руда и металлы", Москва, - ISSN печатной версии 0132-0890, WWW-адрес <http://www.rudmet.ru/products/?sid=52>
18. Журнал «МЕТАЛЛУРГИЧЕСКАЯ И ГОРНОРУДНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ» (выпусков в год - 6), изд. ООО «Научно-исследовательский институт Укрметаллургинфор», Днепропетровск, - ISSN печатной версии 0543-5749, - WWW-адрес <http://www.metaljournal.com.ua>
19. ЭЛЕКТРИЧЕСТВО: ежемесячный теоретический и научно-практический журнал. - М.: (Россия) – ISSN 0013-5380 (2008-2011)

Internet-ресурсы

20. La revue «La Recherche» (mensuelle) // ISSN 0029 – 5671, - Paris, site web <http://www.larecherche.fr> (consulté le 20.06.2017).
21. La revue «La Revue de Métallurgie» (mensuelle), Maison d'édition EDP Sciences (France), - ISSN (papier) 0035-1563, ISSN (web) 1156-3141, site web <http://www.revue-metallurgie.org/> (consulté le 20.06.2017).
22. La revue «Science et Vie» (mensuelle), // Ville d'édition Issy-les-Moulineaux (France), ISSN 0036-8369, site web www.science-et-vie.com (consulté le 20.06.2017).
23. Techniques de l'ingénieur : les bases documentaires techniques et scientifiques. – Режим доступа: <http://www.techniques-ingenieur.fr> - (consulté le 20.06.2017).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Донецкий национальный технический университет располагает французской библиотекой и Пунктом доступа к научной информации, работаю-

щим под эгидой Межуниверситетского Агентства Франкофонии (Agence Universitaire de la Francophonie)

Практические занятия: аудитория с доской и мелом, компьютер, проектор, экран, набор учебно-презентационных материалов.

Составитель рабочей программы: Г.С. Клягин Г.С. Клягин